

外国籍市民のための生活情報誌

Living information magazine for a foreign family register citizen

Information Fujimino

2015年12月
2016年1月

No. **213**

隔月発行

発行／埼玉県指定・認定NPO法人 ふじみの国際交流センター

加害者から
追跡されないために

如何防止施加
暴力者的追跡

To keep away
from an assailant

가해자로 부터 추적
되지 않기 위하여

Para não sofrer
perseguição do lesante

Para estar a salvo,
cuídense.....

Pag-iingat para huwag
matunton
ng abusadong asawa



はつもうで

表紙イラスト：〈 初詣 〉 林 由紀子



如何防止施加暴力者的追踪



为了过上安心的新生活，让我们一起严格遵守六个注意事项

自从 2001 年 DV 法（有关防止配偶者施暴，及被害人保护的法律）成立以来，社会各团体都有向 DV 被害人展开各种各样的救助。

持日本人配偶者签证或永住者签证的外国籍女性，当被确认到您的生活有 6 个月以上是不符合配偶者签证要求的话，您的在留资格就会被取消。但是，如果是因为 DV 这个理由而临时避难或需要保护时，这个理由是被接受的。

比起签证，DV 受害者更要小心的是，您可能会因为一个不小心就让施暴者追踪到您新的避难地址。为了防止这种问题的发生，请大家注意下记内容。

- ① 新住址决定后，最好暂时不要到邮局办理搬家手续。
有些施暴者会到邮局和银行去查找。
- ② 到搬家之前的地方去将银行存款提取出来，不留余金。到新住址附近的银行去咨询，申请新的储蓄账户。请银行不要将存折寄到搬家前住址去。
- ③ 到新住址的市政府提出「住民基本台帐事务 DV 等支援措施」申请。当你成为「DV 等支援对象」时，就算 DV 施暴者想要知道您新的住所，申请也会被拒绝。
- ④ 不要马上变更住民票。等办理完离婚手续，确定安全了，再办理移动手续。就算不移动住民票，孩子也一样可以转学。这时需要清楚的向教育委员会说明孩子属于「DV 被害人孩子的就学」。
要让前住地的教育委员会和学校清楚的知道无论如何都不能将新住址的情报透露给其它人。因为之前有很多施暴者频繁的到孩子学校进行查询。
- ⑤ 住址变更后，年金手册和 DV 被害人登陆号码也会发生变更。
- ⑥ 有关号码的通知卡会在 11 月中邮寄到您 2015 年 9 月 25 日为止的住址。已入居避难所的人和住民票未移动人的卡会无法被寄到本人手里，而是被寄到 DV 施暴者的住址。

生活保护的申请和保育园申请时都需要我的号码（マイナンバー）。您可以要求将寄送地址修改成现在的住址，也可以申请变更我的号码，具体内容请与住民票所在市政府进行咨询。

被跟踪的最大原因是智能手机，LINE，脸书，部落格。就算将智能手机解约，但是在有 Wifi 的环境里它依然可以动作。因此，尽可能的不要将前住地所使用的东西带到新的避难处。将旧的 IT 解约，签署新的契约。

您已经是下了很大的决心决定离开丈夫生活，所以，要尽可能的小心，不要让其追踪到任何蛛丝马迹，一边努力工作，一边抚养孩子，坚强开朗的努力生活。有困难时立即到市町村的咨询窗口或上福岡车站附近的ふじみの国際交流センター，这里会随时随地的为您提供帮助。

「个人号码卡」的申请・・・

到您收到「我的号码卡」为止

个人号码卡的申请・・・大家是否有收到我的号码（共通号码）的通知卡了呢？平成28年（2016年）的1月开始，只要您提出申请手续就可以免费拿到写有我的号码的个人号码卡。它将成为被公认的身份证明。在便利店领取住民票时，它可以代替健康保险证被使用。您可以自由提出申请。

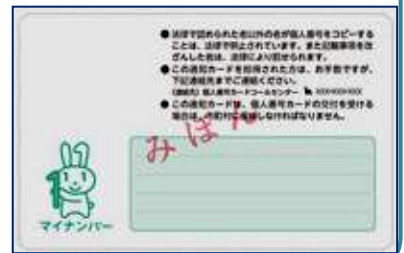
申请时①请沿着通知卡的虚线剪开

②在里面填写名字，并盖上您的印章 ③贴上证明用照片

正面有您的名字，出生年月日，性别，您可以用智能手机读取QR码进行申请。所有资料收集齐全后，将申请书装入我的号码回信信封，并邮寄出去。

在此需要提醒大家注意的是，照片的尺寸要求长4.5cm、宽3.5cm。6个月以内的近照。且脸朝正面，不能有背景。不可戴帽子，眼睛，口罩，表情不能夸张。贴照片前，请在照片的背面注明您的姓名及出生年月日。

个人号码卡的收取・・・请持交付通知书（预计元旦前后寄出），通知卡，驾照等本人身份确认用资料到市町村的窗口进行领取。



第64届读卖教育奖

读卖教育奖是针对展开优秀教育的学校，地区进行表彰的奖项。在114个参选学校和地区中「ふじみの国際交流センター」荣获了「第64届读卖教育奖」的最佳优秀奖。

FICEC 经常会组织各种各样的活动，其中最为被关注的是全力为下一代提供教育支援。



日本語教室的活动计划—荞麦面和新年开笔

为了让大家能在年末年初体验日本季节性的习俗，日本語教室历年都会举行「制作跨年荞麦面」及年初的「新年开笔」。

此活动是免费的。大家一起来参加吧！



时间／制作跨年荞麦面 12/17 11:00～

新年开笔 1/14 11:00～

地点／FICEC 日本語教室

ふじみ野市举行「市民活动庆典」

市民庆典是建设居住环境优化市民文化生活的一项庆典活动。

活动上举办方组织了很多开心，有趣，经典的活动。

FICEC 也有参加，欢迎大家一起来参加。

时间／2016年1月30（周六）10:00～15:00

地点／①上福冈车站西口ココネ广场 ②服务中心大厅

活动内容／大鼓，乐队演奏，舞狮子，新舞蹈，吹奏乐演奏，爵士·长笛合唱演奏，面具舞，香味店，体验日语检定考试，研究会等



To keep away from an assailant



Let's follow the six rules and live safely

In 2001, DV law (Act on the Protection of prevention and victims of spousal violence) came in to effect and since then, victims of spousal violence are rescued in various ways.

For example, if a foreign woman of a Japanese spouse or with a spouse visa of a permanent resident does not act as a spouse for 6 months continuously, her resident status is cancelled. But if she is escaping at the moment or needs protection, her resident status is permitted.

However, the assailant may chase her new shelter by a slight carelessness

To avoid such situation, you should be careful for the followings:

- (1) Do not register notification of change of address, even when the new shelter is decided. Some assailants may check post office or a bank for the new address.
- (2) Withdraw the account in bank where you lived before and do not leave any money. You should consult with a bank and make a new bank account and a passbook. At that time, you should tell not to send any notice of the bank account to the old address.
- (3) You should offer to the municipal office of the new shelter for "support measures for victim protection such as DV (domestic violence) in the Basic Resident Register office." If the support measures for victim protection is applied, the office can deny the DV assailant's request who came to search for your new shelter's address.
- (4) Do not move the residence certificate at once. You may rather move it after divorce is settled and you become safe. Your child can go to school even if you don't move the residence certificate. At that time you should tell the school board that it is school attendance for the child of DV victim. You should also tell the old school board and the old school not to tell your new address or such information, even if someone come to ask it. Many assailants come to the old school where the DV victim's child attended many times.
- (5) If you change the address, number of the pension handbook is changed to the number which indicates that the number is for DV victim.
- (6) The notification notifying my number reaches in November, where you have lived until September 25, 2015. The card for the one who lives in a shelter or whose residence certificate is not yet moved, does not reach to the said person but it may reach to the address where the DV assailant lives.

My number is necessary for various procedures such as for application of livelihood subsidies or application to enter childcare center. Please consult your local municipal office which the residence certificate exists, as you can send your my number to your new address and to change your my-number.

The greatest cause that a DV assailant traces you is smart phone, line, Facebook and blog. Even you cancel your smart phone, it acts with Wifi. You'd better not bring things what you have used at the old house. You should cancel old IT equipment and contact them newly. As you decided to divorce with your husband, you should be very careful not to be traced, raise your children, work well and live cheerfully. If you are in trouble, go to a consultation service of the local municipal office or FICEC near Kami-fukuoka station. We welcome you anytime.

How to apply "Individual number card"

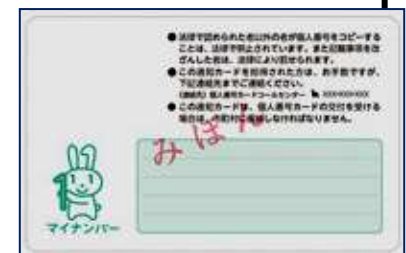
How to get "My number card"

How to apply "Individual number card" • • • Have you received your notification card of my number? You can receive your individual number card which your my number is indicated, for free, if you apply for it, from January 2016. This card can be used as a public identification card. You can also use it to receive a residence certificate at a convenience store or use it as a health insurance card. It is individual freedom whether to apply it or not. To apply for the individual number card: (1) cut the Individual number card application card from the notification card on the cutoff line (2) write your name on the reverse side and put a seal and (3) attach your face photo.

On the surface of the card, your name, date and year of birth, sex, QR code for smart phone application are printed. When all of them are prepared, put the application form in the enclosed return envelope and send it by mail.

For the application, please notice about the photo. The photo should be 4.5 cm in height, 3.5 cm in width, and should be taken within 6 months. The photo should be face front, without background. No hats, sun-glasses, mask, and not laughing. Before attaching the photo, write your name and birthday on the rear side, in case when the photo is peeled off.

To receive the individual number card • • • When you receive the delivery notification card after the turn of the year, bring the notification card, and identification forms such as driver's license, to your local municipal office.



64th Yomiuri educational prize

FICEC received highest award among 114 cases of 64th Yomiuri educational prize as excellent educational activity of schools and local activity. Although there are many activities in FICEC, we are honored to focus our energy on children's education which we think is one of the most important activity.

Japanese language class event – Making soba and kakizome

To experience the Japanese event in New Year's holiday, making soba in New Year's Eve and the first writing of the New Year is performed. Participation is free for anyone. Please come with your family.
Date: Making soba in New Year's Eve
- From 11:00, December 17
First writing of the New Year
- From 11:00, January 14
Place: Japanese language class, FICEC

Civil activity festival, Fujimino-shi

You can find various civil activities in this festival. There are many interesting, delicious and lovely things here. Please come and enjoy. FICEC is also participating.

Date: 10:00 ~ 15:00, January 30 (Saturday), 2016
Place: (1) Cocone plaza, West exit of Kamifukuoka station
(2) Service center hall

Contents: Drums, band performance, shishimai (lion dance), new dancing, wind-instrument music performance, jazz and flute ensemble performance, a dance called hyottoko odori, delicious food shops, experiencing Japanese language verification, workshops and others



가해자로 부터 추적 되지 않기 위하여



여섯가지의 주의 사항을 잘 지켜 새로운 생활을 안심하고 보냅니다

2001 년 DV 법 (배우자로부터의 폭력 방지 및 피해자 보호에 관한 법률)이 성립 된 이후 DV 피해자에 대한 다양한 구제가 이루어지게 되었습니다.

예를 들면, 일본인의 배우자 또는 영주자의 배우자 비자인 외국인 여성이 배우자로서의 활동을 계속해서 6 개월 이상 하지 않을 경우에는 재류 자격이 취소됩니다. 그러나 DV 로 인해 일시적으로 피난 또는 보호를 필요로 하는 경우는 체류가 인정됩니다.

그러나 조그만 부주의로 가해자로 부터 새로운 피난처를 추적 당해 버릴 수도 있습니다.

그렇게 되지 않도록 다음 사항에 주의하십시오

- ① 새로운 피난 장소가 정해져도 우체국에 이전 신고를 내지 않는 것이 좋습니다.
우체국이나 은행까지 조사하러 가는 가해자가 있습니다
- ② 은행 예금은 전에 살던 곳에서 인출해 잔금을 0 으로 합니다. 새로운 피난처에서 은행에 상담하여 새 통장을 만드는 것이 좋다고 생각합니다. 그때는 이전 주소로 통장 발급 통지를 보내지 말라고 은행에 부탁해 둡시다
- ③ 전입처 <새 피난 장소>의 시야쿠쇼에 「주민 기본 대장 사무의 DV 등 지원 조치」를 신청 하십시오. 당신이 「DV 등 지원 대상자」가 되면 DV 가해자가 피해자의 전입처 , 새로운 주소를 알고 싶다고 와도 그 청구에 대해 거부 조치가 취해집니다
- ④ 주민표는 즉시 이동하지 마십시오. 이혼이 성립한 후 안전하게 되었을 때 이동하는 것이 좋습니다. 주민표를 이동하지 않아도 아이들은 전학 할 수 있습니다. 그 때는 「DV 피해자의 자녀의 취학」임을 교육위원회에 명확하게 전해 둡시다.
전 주소지의 교육위원회나 학교에도 이사한 곳이나 거주지 정보를 어디서 묻는다 할지라도 절대 알리지 않도록 엄중하게 전해 둡시다. 아이가 다니던 학교에 끈질기게 문의하는 가해자가 많이 있습니다
- ⑤ 주소를 변경하면 연금 수첩도 DV 피해자 번호를 덧붙인 번호로 바꾸어줍니다
- ⑥ 마이넘버를 기재한 통지카드를 2015 년 9 월 25 일까지 살고 있는 장소에 11.월 중에 도착합니다. 쉼터에 살고 있는 분이나 주민표를 이동하지 않은 분의 카드는 본인에게 가지 않고 DV가해자가 있는 주소지에 가게 되겠지요

마이넘버는 생활보호의 신청이나 보육소의 입소신청등 여러가지의 수속에 필요합니다.

현재 주소로의 송부나 넘버의 변경신청이 가능하니 주민표가 있는 시야쿠쇼에 상담해 주시기 바랍니다

추적 당하는 최대의 원인은 스마트폰이나 라인, 페이스북, 블로그입니다. 스마트폰은 해약해도 Wifi 환경에서 작동합니다. 전 주소지에서 사용한 물건은 새로운 피난처에는 되도록이면 가지고 가지 않도록 합니다. 오래된 IT는 해약하고 신규계약을 하도록 합니다.

대결심을 하고 「남편과 떨어져 살아야지」라고 결정했으니까 추적 당하지 않도록 충분히 주의를 하고, 아이를 키워 가면서 열심히 일하고 강하고 밝게 생활하십시오. 곤란한 일이 있을 때는 시마치무라의 상담창구나 카미후쿠오카역 근처의 후지미노국제교류센터에 와 주시기 바랍니다. 언제라도 상담에 응해 드리겠습니다.

「개인번호카드」을 신청하기 위해서는

「마이넘버카드」가 도착할 때 까지

개인번호카드를 신청하기 위해서는 . . . 마이넘버 (공통번호) 통지카드를 여러분한테 배달되어졌는지요. 28 년 (2016 년) 1 월부터 신청하면 마이넘버가 적혀진 개인번호카드가 무료로 발행됩니다. 신청하면 공적으로 사용할 수 있는 신분증명서가 됩니다. 콤비에서 주민표를 뗄 때라든가 건강보험증 대신에 사용할 수도 있습니다. 신청은 자유입니다.

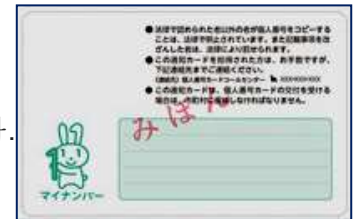
신청하기 위해서는 ①수중에 있는 통지카드의 절단선을 떼어냅니다
②뒷면에 이름을 쓰고 도장을 찍습니다 ③얼굴사진을 붙입니다

표면에 당신의 이름, 생년월일, 성별, 스마트 폰으로 신청할 수 있는 QR 코드가 인쇄되어 있습니다. 모든 준비가 되면 마이넘버봉투에 들어 있던 반신용 봉투에 신청서를 넣어 우송하십시오

여기서 주의 할 점은 사진입니다. 얼굴 사진의 크기는 세로 4.5 cm, 가로 3.5 cm으로 최근 6 개월 이내에 찍은 것을 사용합니다. 얼굴은 정면을 향하고 배경이 없는 것을 사용합니다. 모자와 선글라스, 마스크, 웃는 얼굴도 안됩니다.

사진을 붙이기 전에 떨어져도 알 수 있도록 뒷면에 생년월일, 이름을 써 둡시다

개인번호카드를 받기 위해서는 . . . 연초에 엽서로 보내 오는 교부 통지서 및 통지 카드, 운전 면허증 등 본인임을 확인할 수 있는 것을 시마치무라의 창구에 보여줍니다.



제 64 회요미우리교육상을 받았습니다

학교나 지역에서 뛰어난 교육활동을 표창하는 「제 64 회요미우리교육상」 최우수상에 「후지미노국제교류센터」가 114 건의 응모 중에서 뽑혔습니다.

FICEC의 활동은 많이 있습니다만 그 중에서도 중요하다고 생각하는 차세대를 짊어지는 어린이 교육에 힘써 온 것을 기리어 주신 것입니다.

일본어교실 행사 선달그믐소바, 신춘회호

연말연시에 실시하는 일본의 계절 행사를 맛보게 하기 위해 일본어 교실에서는 향례의 「선달 그믐 소바」와 연초의 「신춘 회호 체험」을 실시합니다.

참가비는 필요 없습니다. 가족 여러분 함께 참가해 보시지 않겠습니까?

일시/선달그믐소바 12/17 11:00~

신춘회호 1/14 11:00~

장 소/FICEC 일본어교실

후지미노시 「시민활동페스티벌」을 실시합니다

멋진 마을을 위해 노력하는 많은 시민 활동을 만나는 축제입니다.

재미있는 것, 맛있는 음식, 멋진 것을 준비하고 있습니다

FICEC도 참가합니다. 놀러 오십시오.

일 시/2016년 1월 30일 (토) 10:00~15:00

회 장/①카미후쿠오카역서쪽출구코코네광장 ②서비스센터홀

내 용/북·밴드 공연, 사자춤, 신무용, 취주악 연주

재즈·플루트 앙상블 연주, 핫토코춤

맛있는 음식점, 일본어검정시험 체험, 워크숍 등



Para estar a salvo, cuídense.....



Sigamos estos seis puntos para estar segura/o....

En el 2001, entró en efecto la ley de VD (Acta para la Protección y prevención de víctimas de violencia doméstica) y desde entonces, las víctimas de violencia doméstica, son rescatadas de varias maneras.

Por ejemplo, si una mujer extranjera que es esposa de un japonés o que tiene una visa de esposa de un residente permanente no actúa como esposa por 6 meses seguidos, su estatus de residencia es cancelado. Pero si ella está escapando de él en ese momento, o necesita protección, su estatus de residencia es permitido. Sin embargo, el atacante podría perseguirla a su nuevo refugio si ella no tiene cuidado. Para evitar tal situación, debe tener cuidado con lo siguiente:

- (1) No registre la notificación de cambio de domicilio, aún cuando el nuevo refugio esté decidido. Algunos atacantes, podrían checar en oficinas postales o en bancos la nueva dirección.
- (2) Retire todo el dinero de su cuenta del banco y cáncélela y abra una nueva en otro banco. Cuando lo haga, dígalos que no notifiquen nada sobre su nueva cuenta del banco a su dirección antigua.
- (3) Usted debería solicitar a la oficina municipal del nuevo refugio en la Oficina Básica de Registro de Residentes “medidas de apoyo para protección de víctimas tales como las de VD (violencia doméstica.)

Si las medidas de apoyo para protección de víctimas son aplicadas, cuando su ex-pareja venga a solicitar la dirección de su nuevo refugio, la oficina puede negársela.

- (4) No cambie su certificado de residencia de inmediato. Sería mejor si lo mueve después de que el divorcio esté establecido y usted esté a salvo. Sus hijos pueden ir a la escuela aún si usted no cambia su certificado de residencia. Usted debe informar al departamento escolar y a la escuela, que su hijo es hijo de una víctima de VD. También, debe pedirle al departamento escolar de las escuelas anteriores y escuela que no le den a nadie su información y nueva dirección, a nadie incluyendo al padre o a la madre según el caso. Muchos asaltantes van a pedir información a la escuelas a las que sus hijos solían asistir

- (5) Si cambia de domicilio, el número de la libreta de la pensión cambia, y ese número indica que es una víctima de VD.

- (6) El la tarjeta que le notifica acerca de su My Number llega en noviembre a la dirección en donde haya vivido hasta septiembre 25, 2015. A los que viven en refugios o a los que no han notificado su nuevo domicilio, no les llega la tarjeta notificándole su My Number. Esta, podría llegar al domicilio en el que vivía con el causante de la VD.

La tarjeta My number es necesaria para varios trámites, tales como solicitar subsidios para una mejor forma de vida, solicitud para ingresar a una guardería, etc. Por favor consulte con la oficina de su municipio en donde está registrada su residencia para ver si es posible que le envíen su My Number a su nuevo domicilio.

La causa principal de que un esposo causante de VD la encuentre de nuevo, es el teléfono, Facebook y el blog. Aun cuando usted cancele su teléfono, éste, tenía wi-fi. Sería mejor que no traiga objetos que usaba en su antiguo hogar. Deshágase de todo equipo y adquiera uno nuevo. Si ya decidió divorciarse de su esposo, sea muy cuidadosa y evite que la rastree fácilmente, eduque a sus hijos, trabaje y viva felizmente. Si tiene problemas, acuda a los servicios de consulta en su municipio o a las oficinas de FICEC cercas de Kamifukuoka eki. Ahi le damos la bienvenida cuando usted guste.

Como solicitar una tarjeta individual.....

de "My Number Card"??

Como solicitar una "My number, tarjeta individual" • • • Ya recibió la notificación de la oficina correspondiente? Esta tarjeta se expedirá en forma gratuita y traerá un numero individual conocido como My number, solicítela en enero del 2016. Esta tarjeta se podrá usar como identificación. También la puede usar para recibir su certificado de residencia en una tienda de conveniencia (convenience store) o la puede usar como la tarjeta del seguro médico. Usted decide si la solicita o no, pero la necesitará.

Para poder solicitar la tarjeta: (1) recorte el número de la tarjeta de notificación por la linea puntuada de la misma; (2) escribe claramente su nombre en el reverse y aplique su sello (hanko);

(3) agregue su fotografia (propia para identificación).

En el reverse de la tarjeta escriba su nombre, fecha de nacimiento y sexo.

La tarjeta tiene impreso un codigo QR para que pueda imprimir usando su teléfono inteligente (smart phone). Cuando tenga todo listo, colóquelos en el sobre provisto y póngalos en el correo.

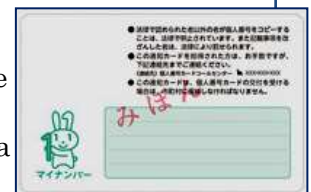
La fotografía de la solicitud deberá tener las siguientes características:

Tendrá 4.5 cm de alto por 3.5 cm de ancho, foto reciente, tomada dentro de los 6 meses anteriores. La cara debe ser de frente, sin retoques, sin fondo.

Sin gorras, sin lentes oscuros y sin estar sonriendo.

Antes de pegar la foto, escriba su nombre y fecha de nacimiento en la parte de atrás por si la foto se despegara.

Para recibir su tarjeta de número individual • • • Cuando reciba la tarjeta de notificación, después de año nuevo, traiga la tarjeta de notificación y una identificación como por ejemplo la licencia de manejo, a su oficina municipal local.



64th Premio Educacional Yomiuri

De los 114 participantes por el 64th Premio de Educaciónn Yomiuri, FICEC ganó el premio más alto por su excelente actividad educativa en escuelas y actividades locales.

Aunque en FICEC, realizamos varias actividades, tratamos de enfocar gran parte de nuestra energía en la educación de los niños porque pensamos que esa es una de las actividades más importantes. pimportant activity.

Evento en la clase de japonés Hagamos soba y kakizome.....

Para experimentar el día festivo del año nuevo en Japón, se hace soba la tarde anterior al año nuevo, y se hace la primera caligrafía del año. Nosotros haremos soba, y la Primer Caligrafía del Año. Los eventos serán gratis. Venga con su familia.

Hacer soba:

Fecha: Diciembre 17, Hora: 11:00 a.m.

Primera Caligrafía:

Fecha: Enero 14, Hora: 11:00 a.m.

Festival de actividades cíviles, Fujimino-shi

Puedes encontrar varias actividades cívicas en este festival.

Aquí hay muchas cosas interesantes, adorables, y otras deliciosas. Por favor venga y disfrute. FICEC estará participando también.

Fecha: Sábado 30 de enero del 2016 Hora: 10:00 ~ 15:00

Lugar: (1) Plaza Cocone. Salida oeste de la estación de Kamifukuoka
(2) Service center hall

Habrá: Exhibicion de tambores, banda, Shishimai (Danza del León), new danza, instrumentos de viento, música de jazz y tambien de flauta, una danza llamada Hyottoko Odori, puestos de comida deliciosa, experimente con el idioma japonés, talleres varios y otras cosas más.



Para não sofrer perseguição do lesante



É preciso observar bem os 6 avisos para viver nova vida em paz.

Após a aprovação da lei de VD (lei de prevenção contra a violência doméstica do cônjuge e proteção das vítimas) em 2001, realizam-se diversas assistências às vítimas de VD.

Por exemplo, uma mulher estrangeira, cônjuge de um japonês, de portador do visto permanente, se não viver por 6 meses contínuos com o marido, perderá o visto. Mas no caso de precisar de refúgio ou proteção temporária devido à VD, será admitida sua permanência.

Entretanto, por um mínimo de descuido, poderá sofrer perseguição do lesante. Para evitar isso, preste atenção nos seguintes itens.

- ① Mesmo após conseguir um novo refúgio, convém não efetuar o registro no correio. Porque há lesante que faz verificação no correio e banco
- ② Liquide o saldo bancário do endereço anterior. Abra uma conta com o novo endereço. Peça ao banco não enviar o aviso de emissão da caderneta ao endereço anterior
- ③ Peça as medidas de apóio a VD na prefeitura do novo refúgio, fazendo registro no livro básico de residentes. Você sendo objeto de apóio de assistência a VD, o pedido do lesante de obter informação do lesante será recusado
- ④ Não mude imediatamente o atestado de residência. Melhor fazer isso após a aprovação do divórcio. É possível fazer a transferência da escola dos filhos sem isso. Nessa ocasião deixe informado o conselho de educação que se trata de filhos de vítimas de VD. Deixe avisado também, com rigor, o conselho de educação e escola do endereço anterior para não informar novo endereço. Há muitos lesantes importunos.
- ⑤ Mudando o endereço, será emitida nova carteira de pensão acrescido de número de vítima de VD.
- ⑥ O cartão de aviso de My Number será entregue no endereço a data de 25 de setembro de 2015, durante o mês de novembro. O cartão das pessoas que vivem no alojamento e de quem não transferiu o atestado de residência será entregue no endereço do lesante. My Number será preciso quando no pedido de assistência social, inscrição na creche e diversos trâmites. Procure se informar na prefeitura onde tem atestado de residência, porque é possível fazer o envio ao novo endereço e pedido de alteração do número.

A perseguição é ocasionada principalmente pelos Smartphone, Line, Face book. O Smartphone mesmo após a rescisão continua funcionando no ambiente Wifi. Procure não usá-lo no novo refúgio. Convém não levar o velho aparelho ao novo refúgio. Faça rescisão do contrato e renove o contrato.

Como já decidiu viver separada do marido, tome cuidado para não ser perseguido. Procure criar filhos, trabalhar firme e viver alegre com garra. Nas dificuldades procure guichê de consulta da cidade e venha a Ficec que fica perto da estação Kamifukuoka. Daremos conselhos a qualquer hora.

Como pedir cartão de identificação do contribuinte

Fluxo do cartão “My number”

Como pedir cartão de identificação do contribuinte... Já recebeu o aviso do cartão My number(CIC)? A partir de janeiro de 2016, será editado gratuitamente um cartão de identificação do contribuinte” My number”, ao fazer o pedido servira como cartão oficial de identificação. Poderá usá-lo para tirar atestado de residência nas lojas de conveniência, e usá-lo no lugar de carteira de seguro de saúde também

Modo de proceder:①Separe pela linha pontilhada do cartão.

②Escreva o nome no verso e aponha o carimbo.③Cole foto

No anverso estão impressos seu nome, data de nascimento, sexo, código QR para fazer o pedido mediante Smartphone.

Estando completo coloque o requerimento no envelope de My number para resposta e envie ao correio.

Tome cuidado com a foto. Deve usar foto tirado nos últimos 6 meses, 4,5cm de comprimento e 3,5cm de largura. Face voltada a frente, sem fundo. Sem chapéu, óculos escuros, máscara e rosto sorridente não serve também. Antes de colar foto, anote no verso a data de nascimento e nome para evitar o erro.



Como receber o cartão de ident. do contribuinte • Apresente no guihê da repartição pública o aviso do cartão, cartão de aviso e cartão de identificação como carteira de habilitação.

Laureado o prêmio de Educação

FICEC foi laureado 64° prêmio de Educação Yomiuri que condecora excelentes trabalhos educacionais das escolas e cidade escolhido entre 114 inscritos. Entre diversos trabalhos foi louvado mormente pelo empenho na educação das crianças que serão responsáveis pela próxima geração.

Evento - “Sobauchi e Kakizome”-

A Classe de Japonês realiza “Toshikoshisobauchi” no final do ano e “Kakizome Taikai” no início do ano para gozar eventos sazonais do Japão

É gratuita. Venham com a família.

Dia/hora: Toshikoshisobauchi 17/12 11:00~

Kakizome 14/1 11:00~

Local: FICEC Classe de japonês

“Shimin Katsudoo Festival “ Realizacao de Fujimi-shi

E um evento onde pode deparar com trabalhos civis que formam a cidade. Diversão, guloseimas e coisas esplêndidas espera você.

FICEC também participará. Venham passear!

Quando/30/1/2016(sábado)10:00~15:00 Local:①Estação

Kamifukuoka saída oeste Praça Cocone②Service Center Hall

Conteúdo : Concerto de tambor e conjunto musical、 Shishimai, Nova dança, concerto de sopro, concerto Jazz/flauta, hyottokoodori, barraca de guloseimas, experiência de exame de japonês, workshop.



Pag-iingat para huwag matunton ng abusadong asawa



Mga pamaraan para sa ligtas at tahimik na pamumuhay

Ang DV law (Para sa proteksyon ng mga biktima ng pang-aabuso) ay itinatag noong 2001 at mula noon ay isinasagawa ang pagkukup at pagprotekta sa mga biktima ng pang-aabuso.

Halimbawa, kagaya ng kung ang isang banyagang asawa na may asawang Hapon or banyaga din na may resident visa ay namumuhay ng hiwalay sa nasabing asawa sa loob ng mas higit pa sa 6 na buwan, ang kanyang resident visa ay mawawalan ng bisa. Subalit kung sya ay tumakas dahil sa pang-aabuso at kailangan ng proteksyon, ang kanyang resident visa ay ipagkakaloob.

Subalit kung hindi sila mag-iingat ay maari pa ring matunton ang kanilang bagong tirahan ng asawang nang-abuso. Para maiwasan ang ganitong sitwasyon ay isagawa ang mga sumusunod na pamamaraan ng pag-iingat.

- (1) Huwag mag-rehistro ng pagbabago ng address, kahit sigurado na ang paglilipat ng tirahan. Maaring i-check ng dating asawa sa post office o sa banko ang bagong address.
- (2) I-withdraw ang lahat ng pera sa dating bank account. Magkunsulta sa bagong banko sa paggawa ng bagong bank account. Ipakiusap na huwag magpadala ng notisya sa lumang address.
- (3) Makiusap sa munisipyo ng bagong tirahan at humingi ng supporta at tulong para sa proteksyon bilang biktima ng DV sa Basic Resident Register office, at nang sa gayun ay mapigilan kung sakaling ang dating asawa ay magsadya at humingi ng impormasyon ng inyong bagong tirahan,
- (4) Huwag kaagad magpagawa ng bagong resident certification, ipagawa ito matapos na ma-diborsyo sa dating asawa. Maipapasok sa paaralan ang inyong anak na hindi pinapalitan ang residence certificate, ipaalam lamang ang inyong kalagayan bilang biktima ng pang-aabuso. Ipakiusap din sa upisina ng paaralan na huwag magbigay ng anumang impormasyon sakaling may magsadya kagaya ng dating asawa. Kalimitan ang nang-abusong asawa ay pumupunta sa dating paaralan ng bata at nag-nanais na makuha ang bagong address ng bata at dating asawa
- (5) Pag nagpalit ng tirahan, ang numero ng pension handbook ay papalitan ng numero na nagsasaad na ito ay numero ng biktima ng DV.
- (6) Ang pagpapadala ng notisya ng My Number ay sa buwan ng Nobyembre, kung saan kayo nanirahan hanggang September 25, 2015. Ang card ay hindi matatanggap ng biktima kung kayo ay nakatira sa shelter o hindi pa binago ang address, subalit ito ay maaring ipadala sa address ng dating asawang nang-abuso. Ang My number ay kailangan para sa mga pagpapatala kagaya ng pag apply sa welfare, pagpasok ng inyong anak sa daycare, at iba pa. Magkunsulta sa munisipyo kung saan dating nakarehistro, para maipadala ang inyong my number card sa bagong address at para mapalitan ang numero.

Isa sa mga delikadong paraan na maari kayong matunton ay sa smart phone, line, Facebook o kaya blog. At kahit na cancel na ninyo ang smart phone, maari pa ring matunton sa Wifi. Huwag nang dalahin ang mga lumang gamit sa dating tirahan. I-cancel rin ang mga dating tech gadgets at gumawa ng bagong kontrata. Dahil napag desisyonan na ninyong makipaghiwalay sa dating nang-abusong asawa, gawin ang nararapat na pag-iingat para hindi kayo matunton at para makapamuhay ng ligtas at tahimik kasama ang inyong anak, makapag trabaho ng maayos at ng walang pag-alala. Kung may alalahanin o problema, magsadya lamang sa consultation window ng inyong munisipyo o kaya sa aming tanggapan ng FICEC, na malapit lang sa Kami-fukuoka station. Huwag mag-atubili at makipag-ugnayan lamang.

Pag-apply para sa personal number card

Pagkuha ng "My number card"

Paano makakuha ng personal number card? . . . Natanggap na ba ninyo ang notipikasyon ng "my number"? Maaring makakuha ng inyong personal number card ng libre, kung mag-aapply mula Enero 2016. Ang card ay maaaring gamitin bilang pampublikong identification card. Magagamit din ito sa pagkuha ng residence certificate sa mga convenience stores o gamitin bilang health insurance card. Depende sa personal na kagustuhan kung kukuha o hindi. Para mag-aapply: (1) gupitin ang Personal number card application mula sa notification card,

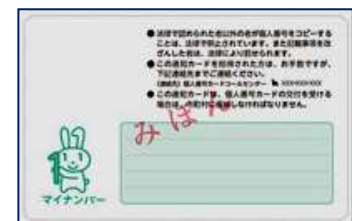
- (2) isulat ang pangalan sa likod at lagyan ng seal at
- (3) maglakip ng litrato.

Isulat ang pangalan, petsa ng kapanganakan, kasarian, at Kung mag-aapply via smart phone ilagay ang QR code. Ilagay Ang mga ito sa sobre na may kalakip na return envelope at ipadala sa koreo.

Para sa detalye ng litrato, dapat ang haba ay 4.5 cm, at 3.5 cm ang lapad at kinuha sa loob ng anim na buwan. Malinaw ang mukha at walang nakikita sa likuran. Walang sumbrero, sun-glasses, o mask, at hindi nakatawa.

Bago ilakip ang litrato, ilagay ang pangalan at kaarawan sa likod, sakaling matanggal ang litrato.

Para matanggap ang personal number card . . . Pag natanggap ang abiso para sa card, dalhin ito, ang notification card, at ID ng pagkakilanlan gaya ng driver's license, sa tanggapan ng munisipyo.



Ika-64 Yomiuri educational prize

Sa 114 na nominante, ang FICEC ang napiling tumanggap ng pinakamataas na pagkilala ng ika-64 Yomiuri educational prize bilang pinaka mahusay sa mga gawain sa mga paaralan at komunidad. Ang pokus sa edukasyon ng mga bata, ay isa sa mga mahalagang adhikain ng FICEC.

Ebento sa Japanese language class – Paggawa ng soba at kakizome

Sa mga nais makaranas ng pagdiriwang sa Bagong Taon, ayon sa kaugaliang Hapon, paggawa ng soba sa Bisperas ng Bagong Taon at ang Kakizome o pagsusulat ng unang calligraphy ng bagong taon. Ito ay libre para sa lahat. Halina't makisaya. Kailan: Dec.17, Mula 11:00~ Paggawa ng soba Jan.14, Mula 11:00~Pagsusulat ng unang calligraphy sa bagong taon Saan: Japanese language class, FICEC

Community Festival sa Fujimino-shi

Sari-saring gawain at mga aktibidades sa ating community festival. Maraming magaganda at masasarap na handa na makikita dito. Kasali din ang FICEC. Tara na at makisaya !!

Kailan: 2016 Enero 30 (Sabado), 10:00 ~ 15:00

- Saan: (1) Cocone plaza, sa west exit ng Kamifukuoka station
- (2) Service center hall

Programa: Drums, band performance, shishimai (lion dance), mga pagsasayaw, musical performance, jazz at flute ensemble, pagsasayaw ng hyottoko odori, food shops, Japanese quiz, mga work shops at iba pa.



加害者から追跡 されないために



六つの注意事項をしっかりと守って新生活を安心してすごしましょう

2001年にDV法（配偶者からの暴力の防止、および被害者の保護に関する法律）が成立して以来、DV被害者に対して、さまざまな救済が行われるようになりました。

例えば、日本人の配偶者や永住者の配偶者ビザの外国人女性が、配偶者としての活動を継続して6か月以上行わない場合は、在留資格が取り消されます。しかしDVを理由として一時的に避難または保護を必要としている場合は、在留が認められます。

しかしほんの少しの不注意で、加害者に新しい避難先を追跡されてしまうこともあるのです。そんなことにならないように、以下のことに気を付けてください。

- ① 新しい避難場所が決まっても、郵便局に転居届を出さない方が良いでしょう。郵便局や銀行まで調べに行く加害者がいます。
- ② 銀行預金は、前に住んでいた所で引き出して、残金を0にしましょう。新しい避難先で、銀行に相談して新しい通帳を作る方が良いでしょう。その時は、前住所に通帳発行の通知を送らないように銀行に頼んでおきましょう。
- ③ 転入先（新しい避難場所）の市役所に「住民基本台帳事務におけるDV等支援措置」を申し出てください。あなたが「DV等支援対象者」になると、DV加害者が、被害者の転入先の新しい住所を知りたいと来ても、その請求を拒否する措置がとられます。
- ④ 住民票はすぐに移動しないこと。離婚が成立して安全になってから移動した方が良いでしょう。住民票を移動しなくても子どもは転学できます。その時は「DV被害者の子どもの就学」であることを、教育委員会にはっきり伝えておきましょう。

前住所地の教育委員会や学校にも、転居先や居住地の情報を、どこから問い合わせられても絶対知らせないように、厳重に伝えておきましょう。子どもが通っていた学校にしつこく問い合わせる加害者がたくさんいます。

- ⑤ 住所を変更すると、年金手帳もDV被害者番号を付け加えたナンバーに変えてくれます。
- ⑥ マイナンバーを記載した通知カードは、2015年9月25日まで住んでいた所に、11月中旬に届きます。シェルター入居中の人や住民票を移動していない人のカードは、本人に届かないで、DV加害者のいる住所地に届くでしょう。

マイナンバーは生活保護の申請や保育所の入所申込み等、いろいろの手続きに必要になります。現在の住所への送付や、ナンバーの変更申請が可能ですから、住民票のある市役所に相談してください。

追跡される最大の原因は、スマホやライン、フェイスブック、ブログです。スマホは解約してもWifi環境で作動します。前住所地で使っていた物は、新しい避難先には、できるだけ持ち込まないようにしましょう。古いITは解約して、新規契約をしましょう。

大決心をして「夫と離れて暮らそう」と決めたわけですから、追跡されないように十分に気を付け、子どもを育てながら、しっかりと働いて、強く明るく生活してください。困った時は市町村の相談窓口や、上福岡駅近くのふじみの国際交流センターに来てください。いつでも相談にのります。

「個人番号カード」を申請するには・・・

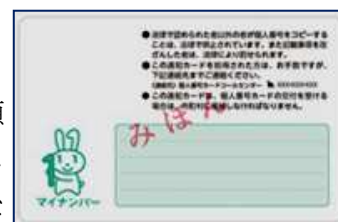
「マイナンバーカード」が
手元に届くまで

個人番号カードを申請するには・・・マイナンバー（共通番号）の通知カードは、皆さんの手元に配達されましたでしょうか。平成28年（2016年）の1月から、申請するとマイナンバーが書かれた個人番号カードが無料で発行されます。申請すると公的に使える身分証明書となります。コンビニで住民票を取る時とか、健康保険証の代わりに使い方もできます。ただ、申請は個人の自由です。

申請するには、①手元にある通知カードの切り取り線から切り離します ②裏面に名まえを書きはんこを押します ③顔写真を張ります
表面にはあなたの名まえ、生年月日、性別、スマートフォンで申請するためのQRコードが印刷されています。全て準備がそろいましたら、マイナンバーの封筒に入っていた返信用の封筒に申請書を入れて郵送してください。



ここで注意したいのは、写真の扱いです。顔写真の大きさは縦4.5センチ、横3.5センチで最近6カ月以内に撮ったものを使います。顔は正面を向き、背景がないものを使います。帽子やサングラス、マスク、笑った顔もいけません。写真を張る前に、はがれた時に間違わないように生年月日、氏名を書いておきましょう。



個人番号カードを受け取るには・・・年明けにはがきで送られてくる交付通知書と、通知カード、運転免許証など本人と確認できるものを市町村の窓口に見せてもらいます。

第64回読売教育賞をもらいました

学校や地域で優れた教育活動を表彰する「第64回読売教育賞」最優秀賞に「ふじみの国際交流センター」が114件の応募の中から選ばれました。

FICECの活動は多くありますが、中でも重要と考える、次代を担う子どもの教育に力を注いできたことを、称えてくださったものです。

日本語教室の行事—そば打ちと書初め

年末年始に実施する日本の季節行事を味わってもらおうと日本語教室では恒例の「年越しそば打ち」と年の初めの「書初め体験」を行います。

参加費はいりません。ご家族皆さんで参加してみませんか。

日 時／年越しそば打ち 12/17 11:00～
書初め 1/14 11:00～
場 所／FICEC 日本語教室

ふじみ野市「市民活動フェスティバル」を実施します

まちをつくっているたくさんの市民活動に出会う祭典です。
楽しいこと、おいしいもの、ステキなことを用意しています。
FICECも参加しますので、遊びに来てください。

日 時／2016年1月30（土）10:00～15:00
会 場／①上福岡駅西口ココネ広場 ②サービスセンターホール
内 容／太鼓・バンド演奏、獅子舞、新舞踊、吹奏楽演奏、
ジャズ・フルートアンサンブル演奏、ひょっこり踊り
おいしいもの店、日本語検定試験体験、ワークショップなど



こまったら きてください

がい こく じん せい かつ そう だん

外国人生活相談

049-269-6450

むりょう
無料

げつようび きんようび
月曜日 - 金曜日 10:00 - 16:00

コピー代などはかかります

にほんご きょうしつ

日本語教室

まいしゅう もくようび

毎週木曜日 10:00 - 12:00

- Foreign resident advisory center
Monday - Friday 10:00 - 16:00
- Japanese Language Class
Thursday 10:00 - 12:00

- 外国人生活相談
星期一 - 星期五 10:00 - 16:00
- 日本語教室
每个星期四 10:00 - 12:00



- Foreign resident advisory center
Lunes - Viernes 10:00 - 16:00
- Japanese Language Class
Huwebes 10:00 - 12:00

- Consulta p/estrangeiros sobre cotidiano
Segunda - Sexta 10:00 - 16:00
- Quinta-feira Aula de Japonês
quintas-feiras 10:00 - 12:00

- Centro de Consulta a Extranjeros
Lunes - Viernes 10:00 - 16:00
- Clases de Japonés los jueves en el
Los jueves de 10:00 - 12:00

- 외국인생활상담
일요일 - 금요일 10:00 - 16:00
- 후지미노국제교류센터 일본어교실
매주목요일 10:00 - 12:00



埼玉県指定・認定 NPO 法人

ふじみの国際交流センター

(FUJIMINO INTERNATIONAL CULTURAL EXCHANGE CENTER)

理事長 石井ナナエ

〒356-0004 埼玉県ふじみ野市上福岡 5-4-25

TEL: 049-256-4290・049-269-6450 FAX: 049-256-4291

ficec

検索